



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate
Principal Subject

SPANISH

9781/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2012

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **Spanish**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.



Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it in **Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 REPÚBLICA ESPAÑOLA Y GUERRA CIVIL

Mercè Rodoreda, *La plaza del Diamante*

¡Ay, Carmela! (película de Carlos Saura)

Réquiem por un campesino español (novela de Ramón J. Sender o película de Francesc Betriu)

EITHER

- A Analiza cómo las obras que has estudiado tratan el transcurso del tiempo y los acontecimientos históricos. Da ejemplos concretos en tu respuesta.

OR

- B En las obras que has estudiado, ¿cómo resuelven los protagonistas las crisis personales provocadas por la Guerra? ¿Qué nos indican sus reacciones con relación al período histórico? Justifica tu respuesta dando ejemplos.

2 EL FRANQUISMO

Josefina Aldecoa, *Mujeres de negro*

Salvador (película de Manuel Huerga)

La colmena (novela de Camilo José Cela o película de Mario Camus)

EITHER

- A Compara y contrasta la manera en que las obras que has estudiado representan este período histórico. ¿La autenticidad histórica es importante para los autores/cineastas? Razona tu respuesta.

OR

- B Analiza el contraste entre resignación y resistencia en las obras que has estudiado. ¿Hasta qué punto los autores/cineastas se muestran a favor o en contra de estas actitudes? Haz referencia a personajes y episodios específicos en tu respuesta.

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Mujeres al borde de un ataque de nervios
Todo sobre mi madre
Volver

EITHER

- A ¿Qué elementos originales o experimentales incluye Almodóvar en las películas que has estudiado? ¿Hay también elementos que se inspiran en la obra de otros cineastas o autores? Da ejemplos en tu respuesta.

OR

- B “La compasión es la característica principal de estas películas de Almodóvar.” ¿Estás de acuerdo? Justifica tu respuesta con ejemplos de las películas que has visto.

4 LA CUESTIÓN INDÍGENA EN AMÉRICA LATINA

José María Arguedas, *Los ríos profundos*
 Elizabeth Burgos, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*
El Norte (película de Gregory Nava)

EITHER

- A ¿Hasta qué punto existe una cultura de solidaridad y apoyo mutuo entre los que sufren y son oprimidos en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

- B “Los vínculos familiares dificultan la causa de los indígenas y de quienes comparten su perspectiva del mundo.” Analiza esta declaración en relación con las obras que has estudiado.

5 MUJER HISPANA Y TRADICIÓN

Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*
 María Luisa Bombal, *La amortajada*
Como agua para chocolate (novela de Laura Esquivel o película de Alfonso Arau)

EITHER

- A ¿Hasta qué punto son realistas las obras que has estudiado? ¿Qué influencia tiene su realismo (o falta de realismo) en su representación de la mujer hispana y la tradición? Razona tus opiniones dando ejemplos de las obras.

OR

- B Analiza hasta qué punto las mujeres apoyan y perpetúan la cultura machista en las obras que has estudiado. ¿Por qué son algunas mujeres víctimas y otras opresoras? Da ejemplos.

Part II: Literary Texts (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **ONE** of the literary texts, and answer it in **English**.

Recommended word length: 450–600 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*

EITHER

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it affects your understanding of Rosaura's character, gender issues, and other themes in the play. Add any other comments on content or style you consider to be of interest.

ROSAURA: Yo, viendo que tú, ¡oh valiente
Segismundo!, a quien hoy toca
la venganza, pues el cielo
quiere que la cárcel rompas
de esa rústica prisión,
donde ha sido tu persona
al sentimiento una fiera,
al sufrimiento una roca,
las armas contra tu patria
y contra tu padre tomas,
vengo a ayudarte, mezclando
entre las galas costosas
de Dánae, los arneses
de Palas, vistiendo agora
ya la tela y ya el acero,
que entrambos juntos me adornan.
Ea, pues, fuerte caudillo,
a los dos juntos importa
impedir y deshacer
estas concertadas bodas;
a mí porque no se case
el que mi esposo se nombra,
y a ti porque, estando juntos
sus dos estados, no pongan
con más poder y más fuerza
en duda nuestra vitoria.
Mujer, vengo a persuadirte
al remedio de mi honra,
y varón, vengo a alentarte
a que cobres tu corona.
Mujer, vengo a enternecerte
cuando a tus plantas me ponga
y varón, vengo a servirte
cuando a tus gentes socorra.
Mujer, vengo a que me valgas
en mi agravio y mi congoja,
y varón, vengo a valerte
con mi acero y mi persona.

Y así piensa que si hoy
 como a mujer me enamoras,
 como varón te daré
 la muerte en defensa honrosa
 de mi honor; porque he de ser,
 en su conquista, amorosa,
 mujer para darte quejas,
 varón para ganar honras.

OR

- B 'Segismundo is used to show that while the faculty for free will is always present, the natural capacity to exercise it is not necessarily present.' To what extent do you agree? Illustrate your answer with reference to the text.

OR

- C To what extent is *La vida es sueño* a play dealing with themes of fate and predestination, rather than dreams and life? Answer this question making reference to particular characters and episodes in the play.

7 Benito Pérez Galdós, *Doña Perfecta*

EITHER

- A Comment on the following extract, discussing the context in which it occurs and the political issues involved. How relevant is this scene for the outcome of the novel? Add any other comments on content or style that seem significant to you.

—Pero qué, ¿estás determinado a echarte a la calle? —dijo a Ramos la señora—. No te he aconsejado yo tal cosa, y si lo haces es por tu voluntad. Tampoco el señor don Inocencio te habrá dicho una palabra en este sentido. Pero cuando tú lo decides así, razones muy poderosas tendrás... Dime, Cristóbal: ¿quieres cenar? ¿Quieres tomar algo?... Con franqueza...

—En cuanto a que yo aconseje al señor Ramos que se eche al campo— dijo don Inocencio, mirando por encima de los cristales de sus anteojos—, razón tiene la señora. Yo, como sacerdote, no puedo aconsejar tal cosa. Sé que algunos lo hacen, y aun toman las armas; pero esto me parece impropio, muy impropio, y no seré yo quien los imite. Llevo mis escrúpulos hasta el extremo de no decir una palabra al señor Ramos sobre la peliaguda cuestión de su levantamiento en armas. Yo sé que Orbajosa lo desea; sé que le bendecirán todos los habitantes de esta noble ciudad; sé que vamos a tener aquí hazañas dignas de pasar a la Historia; pero, sin embargo, permítaseme un discreto silencio.

—Está muy bien dicho— añadió doña Perfecta—. No me gusta que los sacerdotes se mezclen en tales asuntos.

OR

- B '*Doña Perfecta* has the characteristics of a romantic novel'. To what extent do you agree or disagree with this statement? Discuss it, making reference to both the structure and the content of the novel.

OR

- C Analyse the use of imagery and symbolism in the novel, making reference to characters, locations and any other features that seem to you of relevance.

8 Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*

EITHER

- A Comment on the following poem, explaining its meaning in context. Examine the emotions conveyed and discuss how it links to other poems in the collection. Add any other comments on content, form and style which you think might be relevant.

Inclinado en las tardes tiro mis tristes redes
a tus ojos oceánicos.

Allí se estira y arde en la más alta hoguera
mi soledad que da vueltas los brazos como un naufrago

Hago rojas señales sobre tus ojos ausentes
que olean como el mar a la orilla de un faro.

Sólo guardas tinieblas, hembra distante y mía,
de tu mirada emerge a veces la costa del espanto.

Inclinado en las tardes echo mis tristes redes
a ese mar que sacude tus ojos oceánicos.

Los pájaros nocturnos picotean las primeras estrellas
que centellean como mi alma cuando te amo.

Galopa la noche en su yegua sombría
desparramando espigas azules sobre el campo.

OR

- B Examine the imagery in two of the poems you have studied (other than the one printed above). Comment on the use of physical images to convey emotion, and explore the importance of language, form and structure in sustaining their themes.

OR

- C 'Neruda viewed [these poems] as concentrated studies in poetic language, style, and form as much as lyrical expressions of human love and its vicissitudes.' Discuss this statement, making detailed reference to at least two of the poems in the collection (other than the one printed above).

9 Carmen Laforet, *Nada***EITHER**

- A Comment on the following passage, explaining its context and examining what it indicates about Andrea's opinion of herself. What light does it throw on *Nada*'s wider themes and motifs? Add any other comments on content or style that you think might be relevant.

Pensé que realmente estaba comenzando para mí un nuevo renacer, que era aquélla la época más feliz de mi vida, ya que nunca había tenido una amiga con quien me compenetrara tanto, ni esta magnífica independencia de que disfrutaba. Los últimos días del mes los pasé alimentándome exclusivamente del panecillo de racionamiento que devoraba por las mañanas —por esta época fue cuando me cogió Antonia bebiendo el agua de hervir la verdura—, pero empezaba a acostumbrarme y la prueba es que en cuanto recibí mi paga del mes de marzo la gasté exactamente igual. Me acuerdo que sentía un hambre extraordinaria cuando tuve el nuevo dinero en mis manos, que era una sensación punzante y deliciosa pensar que podría satisfacerla en seguida. Más que cualquier clase de alimento, deseaba dulces. Compré una bandeja y me fui a un cine caro. Tenía tal impaciencia que antes de que se apagara la luz corté un trocito de papel para comer un poco de crema, aunque miraba de reojo a todo el mundo poseída de vergüenza. En cuanto se iluminó la pantalla y quedó la sala en penumbra, yo abrí el paquete y fui tragando los dulces uno a uno. Hasta entonces no había sospechado que la comida pudiera ser algo tan bueno, tan extraordinario... Cuando se volvió a encender la luz no quedaba nada en la bandeja. Vi que una señora, a mi lado, me miraba de soslayo y cuchicheaba con su compañero. Los dos se reían.

En la calle de Aribau también pasaban hambre sin las compensaciones que a mí me reportaba. No me refiero a Antonia y a *Trueno*. Supongo que estos dos tenían el sustento asegurado gracias a la munificencia de Román. El perro estaba reluciente y muchas veces le vi comer sabrosos huesos. También la criada se cocinaba su comida aparte. Pero pasaban hambre Juan y Gloria y también la abuela y hasta a veces el niño.

OR

- B It could be argued that *Nada* is a book about alienation. Discuss this with reference to particular episodes and characters in the novel.

OR

- C Analyse the way in which water imagery reflects the themes in *Nada*, providing textual evidence for your opinions.

10 Ernesto Sábato, *El túnel***EITHER**

- A Comment on the following extract, giving its context and discussing what it reveals about Castel's thought processes. To what extent do you think that Castel's behaviour is that of a rational, well-balanced individual? Add any other comments on content or style that might be relevant.

Durante una hora estuve esperando sin resultado. Analicé las diferentes posibilidades que se presentaban:

1. La gestión era larga; en ese caso había que seguir esperando.
2. Después de lo que había pasado, quizá estaba demasiado excitada y habría ido a dar una vuelta antes de hacer la gestión; también correspondía esperar.
3. Trabajaba allí; en este caso había que esperar hasta la hora de salida.

«De modo que esperando hasta esa hora —razoné— enfrento las tres posibilidades.»

Esta lógica me pareció de hierro y me tranquilizó bastante para decidirme a esperar con serenidad en el café de la esquina, desde cuya vereda podía vigilar la salida de la gente. Pedí cerveza y miré el reloj: eran las tres y cuarto.

A medida que fue pasando el tiempo me fui afirmando en la última hipótesis: trabajaba allí. A las seis me levanté, pues me parecía mejor esperar en la puerta del edificio: seguramente saldría mucha gente de golpe y era posible que no la viera desde el café.

A las seis y minutos empezó a salir el personal.

A las seis y media habían salido casi todos, como se infería del hecho de que cada vez raleaban más. A las siete menos cuarto no salía casi nadie: solamente, de vez en cuando, algún alto empleado; a menos que ella fuera un alto empleado («Absurdo», pensé) o secretaria de un alto empleado («Eso sí», pensé con una débil esperanza).

A las siete todo había terminado.

OR

- B Does María Iribarne contribute to Castel's psychological disintegration, or is she an innocent victim of his mania? Give examples from the text in your answer.

OR

- C How does Sábato maintain the reader's interest in Castel's dark narrative? Make reference to specific features of the text in your answer.

11 Miguel Barnet, *Cimarrón: historia de un esclavo*

EITHER

- A Comment on the following passage, explaining its context and relating it to Esteban Montejo's attitude to authority as portrayed in the rest of the text. Add any other comments on content or style that you consider significant.

Pero volviendo a lo del miedo. El miedo a los brujos, eso es bobería, y el miedo a los bandoleros, igual. Lo que sí era muy serio, y ahí todo el mundo estaba de acuerdo, era la guardia española y los capitanes de partido.

Estando ahí en Ariosa, yo recuerdo a un capitancito de esos que era la candela. No me acuerdo de su nombre, porque la verdad es que sin saberlo ya fastidiaba bastante. Con decir «ahí viene el capitán de partido», era suficiente. Bueno, era como decir «ahí viene el diablo».

Todo el mundo le huía. Si veían algún problema o se olfateaban algo nada más, la empezaban a coger con uno. Cuando los negros comenzaron a revirarse contra España, los capitanes esos se dieron gusto. Un negro revolucionario no podía existir. A ése le daban muerte enseguida. Todavía si era blanco, bueno... Yo sé que es mejor ni acordarme de esa época. No hay nada peor que un vergajo de español zoquete. ¡Y tener que quedarse uno con el bumbo cerrado!

Al que se comportara de una forma indebida, lo mandaban a limpiar las caballerizas de la guardia civil. La guardia iba siempre a caballo, aunque una parte hacía servicio de infantería. Los que cogían el caballo eran los más forzudos. En la guardia civil no había ese hombre *patato*, chiquito, ¡qué va!, ahí no había eso, como tampoco había hombres buenos. Todos eran el *fenómeno colorado*. Duraron tanto porque parece que aquella época no daba muchos hombres rebeldes, como ahora. Antes, un hombre revolucionario era una cosa rara. La gente era demasiado noble, más noble de la cuenta. Nadie era capaz de rebelarse ante un capitán. Primero preferían morir.

OR

- B To what extent does *Cimarrón: historia de un esclavo* deal with universal themes rather than the particular experiences of Esteban Montejo in his historical context? Provide evidence for your answer by referring to specific episodes.

OR

- C What techniques does Miguel Barnet use to give an impression of authenticity in his depiction of Esteban Montejo's life? Does the resulting text amount to a useful historical record? Answer this question using examples from the text.

12 Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada*

EITHER

- A Analyse this passage, giving its context and discussing what it tells us about the world of the novel and the narrator's approach to writing his 'chronicle'. Include any comments on content or style that you consider significant.

Tampoco Santiago Nasar reconoció el presagio. Había dormido poco y mal, sin quitarse la ropa, y despertó con dolor de cabeza y con un sedimento de estribo de cobre en el paladar, y los interpretó como estragos naturales de la parranda de bodas que se había prolongado hasta después de la media noche. Más aún: las muchas personas que encontró desde que salió de su casa a las 6.05 hasta que fue destazado como un cerdo una hora después, lo recordaban un poco soñoliento pero de buen humor, y a todos les comentó de un modo casual que era un día muy hermoso. Nadie estaba seguro de si se refería al estado del tiempo. Muchos coincidían en el recuerdo de que era una mañana radiante con una brisa de mar que llegaba a través de los platanales, como era de pensar que lo fuera en un buen febrero de aquella época. Pero la mayoría estaba de acuerdo en que era un tiempo fúnebre, con un cielo turbio y bajo y un denso olor de aguas dormidas, y que en el instante de la desgracia estaba cayendo una llovizna menuda como la que había visto Santiago Nasar en el bosque del sueño. Yo estaba reponiéndome de la parranda de la boda en el regazo apostólico de María Alejandrina Cervantes, y apenas si desperté con el alboroto de las campanas tocando a rebato, porque pensé que las habían soltado en honor del obispo.

OR

- B To what extent can *Crónica de una muerte anunciada* be read as a critique of Latin American society? Answer this question by making specific reference to characters and episodes, providing any other information that you consider relevant.

OR

- C It has been suggested that *Crónica de una muerte anunciada* is 'an exercise in irony'. Do you agree? Provide textual evidence to support your views.

13 Isabel Allende, *Eva Luna***EITHER**

- A Refer the following passage to its context, discussing the light it throws on Huberto Naranjo's character and its relevance to the major themes of the novel. Add any comments on content or style that you think might be important.

Huberto Naranjo se fue mutando en otro animal de la espesura, sólo instinto, reflejos, impulsos, puros nervios, huesos, músculos, piel, ceño fruncido, mandíbula apretada, vientre firme. El machete y el fusil se le pegaron en las manos, prolongaciones naturales de sus brazos. Se le afinó el oído y se le aguzó la vista, siempre alerta, aun cuando dormía. Desarrolló una tenacidad sin límites, pelear hasta la muerte, hasta vencer, no hay alternativa, vamos a soñar y cumplir los sueños, soñar o morir, adelante. Se olvidó de sí mismo. Por fuera era de piedra, pero con el paso de los meses algo elemental se ablandó y se partió en su interior y de adentro surgió un fruto nuevo. El primer síntoma fue la compasión, desconocida para él, que jamás la había recibido de nadie ni había tenido ocasión de practicarla. Algo tibio crecía detrás de la dureza y del silencio, algo así como un afecto ilimitado por los demás, algo que lo sorprendió más que ningún otro de los cambios sufridos hasta entonces. Empezó amando a sus camaradas, quería dar la vida por ellos, sentía un deseo poderoso de abrazarlos y decirles te quiero, hermano. Luego ese sentimiento se extendió hasta abarcar a toda la multitud anónima del pueblo y comprendió entonces que la rabia se le había dado vuelta.

En esa época lo conoció Rolf Carlé y le bastó intercambiar tres frases para comprender que estaba ante un hombre excepcional. Tuvo la corazonada de que sus destinos se cruzarían muchas veces, pero la descartó de inmediato. Evitaba caer en las trampas de la intuición.

OR

- B Analyse Allende's approach to characterisation in *Eva Luna*. Illustrate your answer with references to specific characters in the novel.

OR

- C Discuss the significance of the *telenovela* in the structure and plot of *Eva Luna*. Provide textual evidence for your answer.

Copyright Acknowledgements:

Question 6	© C de la Barca; <i>La vida es sueño</i> ; Debolsillo; 2009.
Question 7	© B Pérez Galdós; <i>Doña Perfecta</i> ; Hernando SA; 1969.
Question 8	© P Neruda; <i>Veinte poemas de amor y una canción desesperada</i> ; Manchester University Press; 2007.
Question 9	© C Laforet; <i>Nada</i> ; Ediciones Destino SA; 2009.
Question 10	© E Sabato; <i>El Túnel</i> ; Editorial Seix Barral; 2009.
Question 11	© Miguel Barnet; 1967; <i>Cimarrón. Historia de un esclavo</i> ; Ediciones Siruela S.A.; 1998, 2002, 2006.
Question 12	© G García Márquez; <i>Crónica de una muerte anunciada</i> ; Debolsillo; 2010.
Question 13	© I Allende; <i>Eva Luna</i> ; RBA Editores; 1994.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.